

Asst. Prof. Hüseyin YURTDAŞ

Personal Information

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 16041

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15886

Email: huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/3454/>

Address: Ordu Caddesi, No: 196, Beyazıt, Fatih, İstanbul

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-0553-1332

Yoksis Researcher ID: 167929

Education Information

Doctorate, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Çeviribilim Anabilim Dalı, Turkey 2008 - 2014

Postgraduate, Bogazici University, Institute Of Social Sciences, Sosyal Psikoloji Anabilim Dalı, Turkey 2002 - 2005

Undergraduate, Bogazici University, Edebiyat Fakültesi, Psikoloji Bölümü, Turkey 1996 - 2002

Foreign Languages

German, C1 Advanced

English, C1 Advanced

Dissertations

Doctorate, Çeviride Kültür ve İdeoloji Kavramlarının Çeviri Destek Programları Bağlamında İncelenmesi, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2014

Postgraduate, Personal success, group success, self construal and in-group favoritism, Bogazici University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Psikoloji, 2005

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2018 - Continues

Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2016 - 2018

Courses

Translation studies seminar 1, Undergraduate, 2023 - 2024

Translation Criticism, Undergraduate, 2022 - 2023
Çeviribilim Semineri 2, Undergraduate, 2019 - 2020
Kültürel Etkinlikler 4, Undergraduate, 2019 - 2020
Kültür ve Düşünce Dünyası, Undergraduate, 2020 - 2021
Yazılı Dil Edinci 2, Undergraduate, 2019 - 2020
Kültür İnceleme, Undergraduate, 2020 - 2021
Kültürel Etkinlikler 2, Undergraduate, 2019 - 2020
Çeviri Değerlendirme, Undergraduate, 2020 - 2021
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Postgraduate, 2019 - 2020
Özel Alan Çevirileri 2, Undergraduate, 2019 - 2020
Özel Alan Çevirileri 1, Undergraduate, 2020 - 2021

Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Cumhuriyet Dönemi Yazın Çevirilerinde Bir Çeviri Stratejisi Olarak Yabancılaştırmanın Eksikliği: Franz Kafka'nın "Ein Landarzt" Adlı Öyküsünün Türkçeye ve İngilizceye Çevirilerinin Karşılaştırmalı İncelemesi**
YURTDAŞ H.
e-Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi (elektronik), no.57, pp.380-411, 2016 (SSCI)

Articles Published in Other Journals

- I. **Bilginin Oluşumu: Kültürlerin Etkileşimi ve Çeviri, Mont-Saint-Michel'de Aristoteles ve Gouguenheim**
YURTDAŞ H., Karaca Z.
Ç.N., no.11, pp.111-116, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
- II. **Alımlama Estetiği ve Çeviribilim**
YURTDAŞ H.
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, no.2, pp.1-15, 2010 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Günümüz Türkiye'sinde Okurun Edebiyat Çevirisinden Beklentileri**
Yurtdaş H.
in: Sosyal ve Beşeri Bilimler-Modern Analiz ve Araştırma, Abidin Temizer, M. Selçuk Özkan, Editor, Livre de Lyon, Lyon, pp.175-187, 2023
- II. **Bayer bir Bayer**
Yurtdaş H.
in: Virüs, Bilse Ş, Önderoğlu, Cengiz, Editor, Işık Yayınları, İstanbul, pp.334-339, 2020
- III. **Giriş**
Yurtdaş H.
in: Turizm Metinlerinin Çevirisi İstanbul Örneği, Prof. Dr. Mine Yazıcı, Editor, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, pp.11-15, 2018
- IV. **Ermeni Harfleriyle Türkçe Eserler - Akabi Hikayesi**
YURTDAŞ H.
in: Çeviribilimden Kesitler - Turgay Kurultay'a Bir Armağan, Eruz S. , Şan F., Editor, Multilingual, İstanbul, pp.166-170, 2011

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Bilingualism, Translation and Culture**
YURTDAAŞ H.
IARSP 2017-International Social Sciences and Humanities Berlin Conference, Berlin, Germany, 18 - 21 May 2017, pp.193
- II. **Translation of Psychology Texts: Basic Issues and Problems**
YURTDAAŞ H.
Translating in Global Chaos, İstanbul, Turkey, 13 - 14 April 2017, pp.36
- III. **Westernization, and Foreignization as a Literary Translation Strategy: The Dilemma of Turkey, and its Cultural Background**
YURTDAAŞ H.
Challenges in Literary Translation, İstanbul, Turkey, 18 - 19 April 2016, pp.17
- IV. **Globalisation and Literary Translation: The Role of Standardization and Commodification**
YURTDAAŞ H.
Transferring Cultural Images: Parallels between Stereotyping and Globalizing, İstanbul, Turkey, 16 - 17 September 2014, pp.21
- V. **Çeviri Öğretiminde Staj**
PARLAK B., YURTDAAŞ H.
Uluslararası Çeviri Kolokiyumu, International Colloquium of Translation, İstanbul, Turkey, 21 - 23 October 2009

Other Publications

- I. **Makale Çevirisi: "Çeviri ve Yönlendirme: İmgelerin İktidarı, İktidarın İmgeleri" (Mahasweta Sengupta)**
YURTDAAŞ H.
Other, pp.101-118, 2017
- II. **Kitap Tanıtımı: Çeviriye Bilimsel Yaklaşımlar (Nedret Kuran-Burçoğlu)**
YURTDAAŞ H.
Other, pp.91-98, 2010
- III. **Kitap Tanıtımı: Çeviriden Çeviribilime (Sakine Eruz)**
YURTDAAŞ H.
Other, pp.133-143, 2010
- IV. **Çeviri Öğretiminde Staj (Poster)**
YURTDAAŞ H.
Other, pp.1, 2009

Metrics

Publication: 16

Non Academic Experience

GEO Türkiye Dergisi